

9501

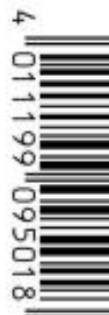
burda

kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



MANTEL & JACKE
MANTEAU & VESTE
COAT & JACKET
ABRIGO & CHAQUETA



1234 mittel
 moins facile
 average
 dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

EUR Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

92 98 104 110 116

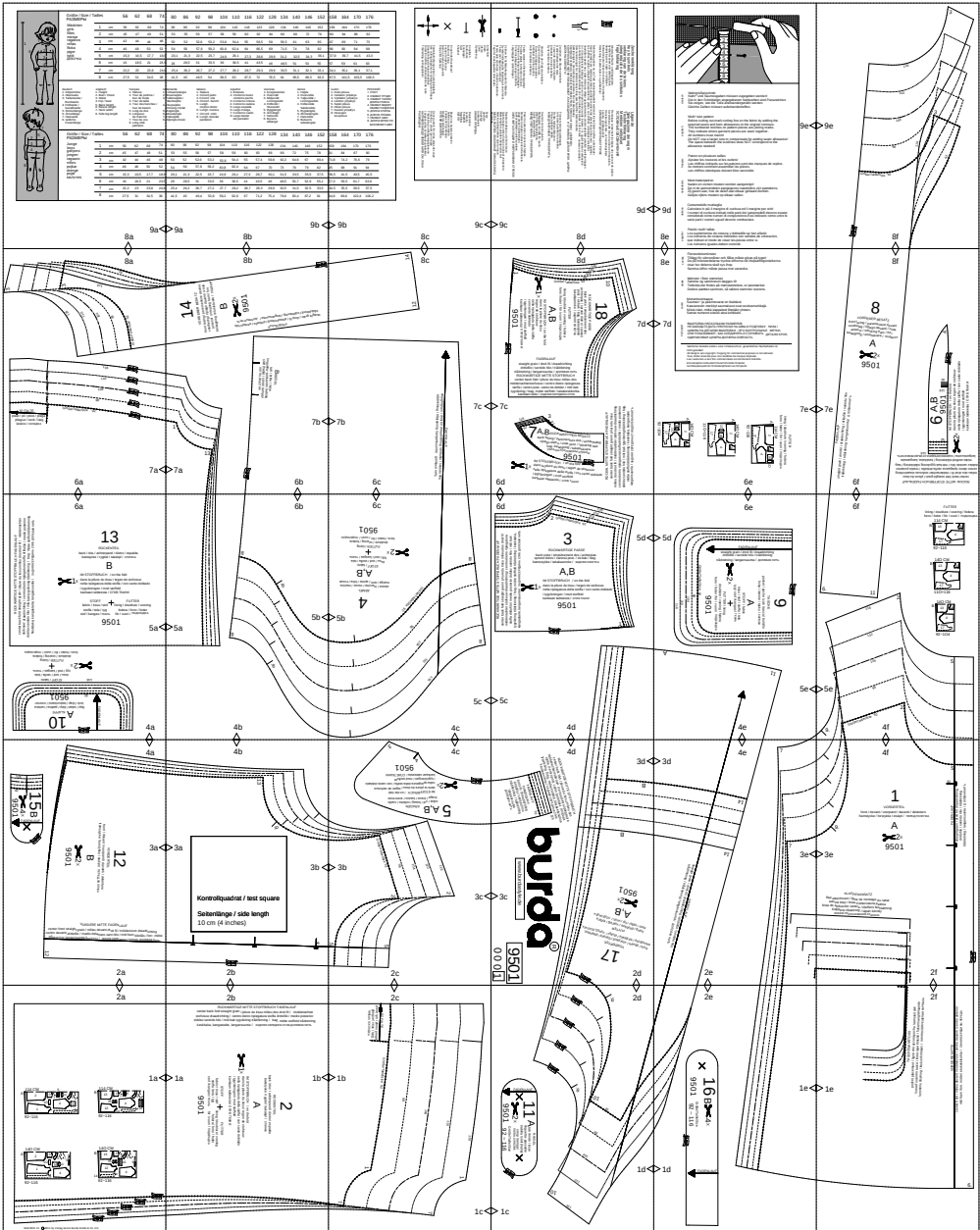
US Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

2 3 4 5 6

burda Download-Schnitt

Modell 9501



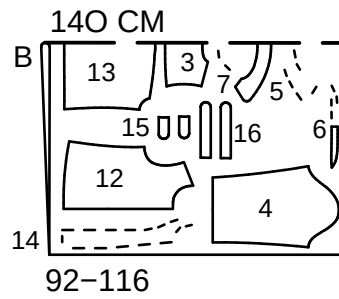
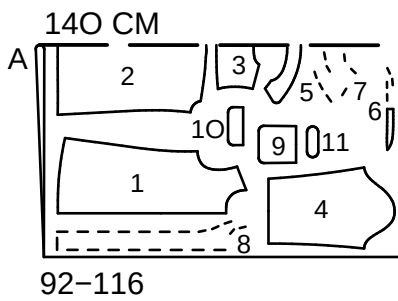
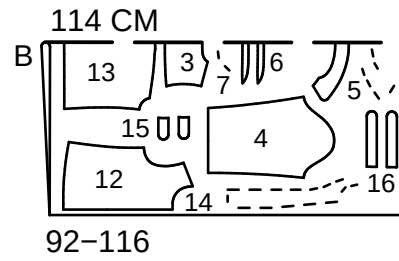
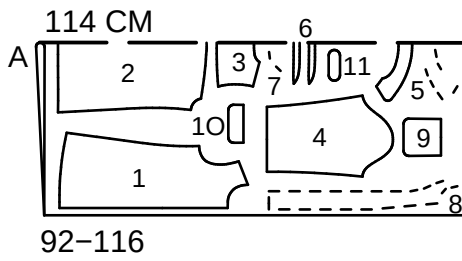
Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



2b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1a

9501

STOFF + FUTTER
fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ткань fór / vuori / подкладка

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

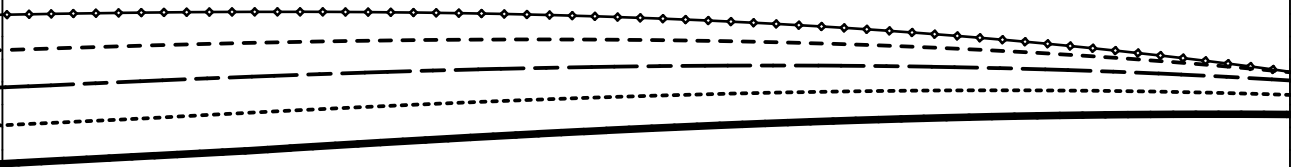
A

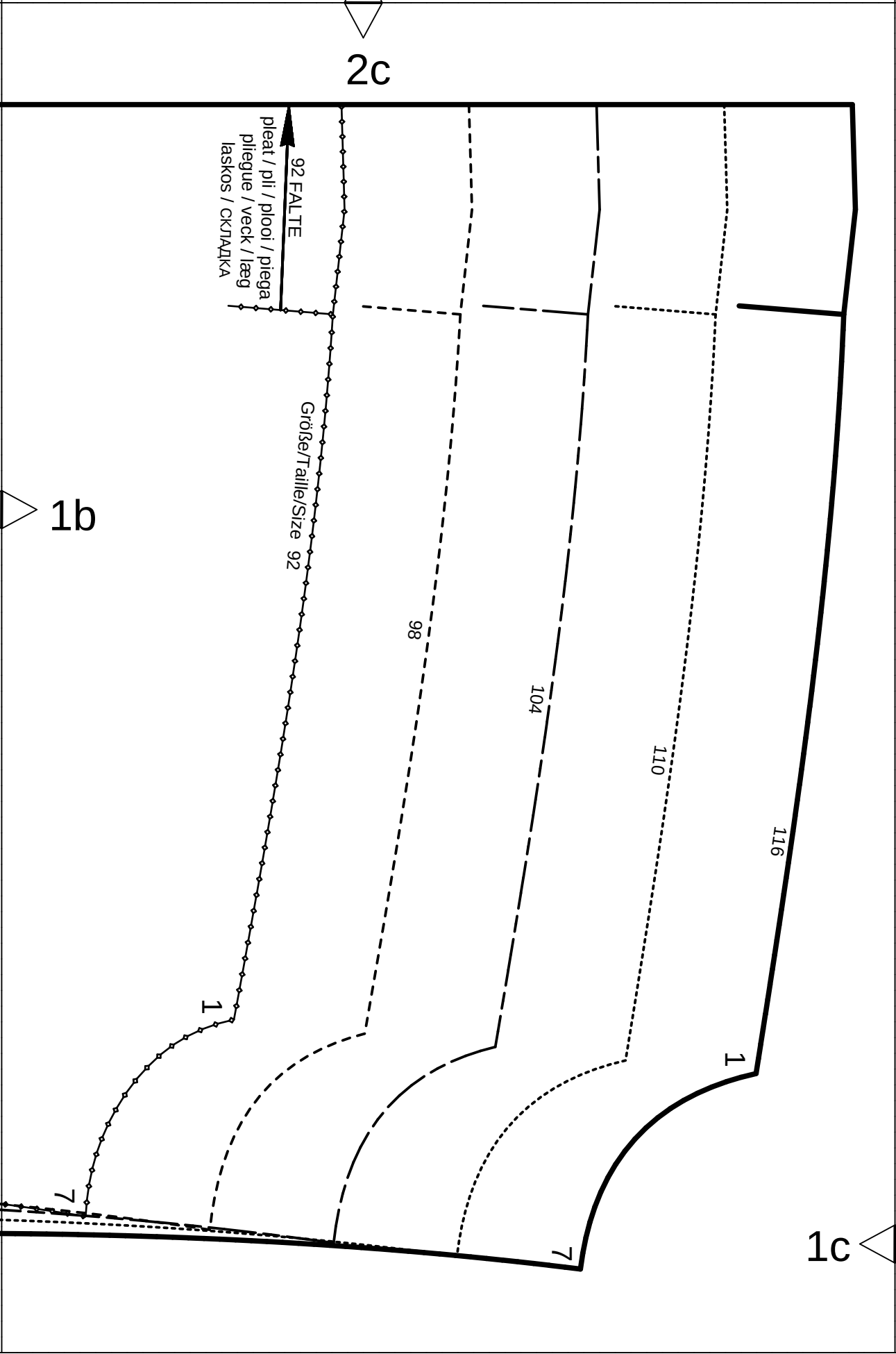
RÜCKENTEIL

2

back / dos / achterrand / dietro / espalda
baksykke / rygdel / takakri / спинка

1b





2d

1d

FADENLAUF

11A

RIEGEL

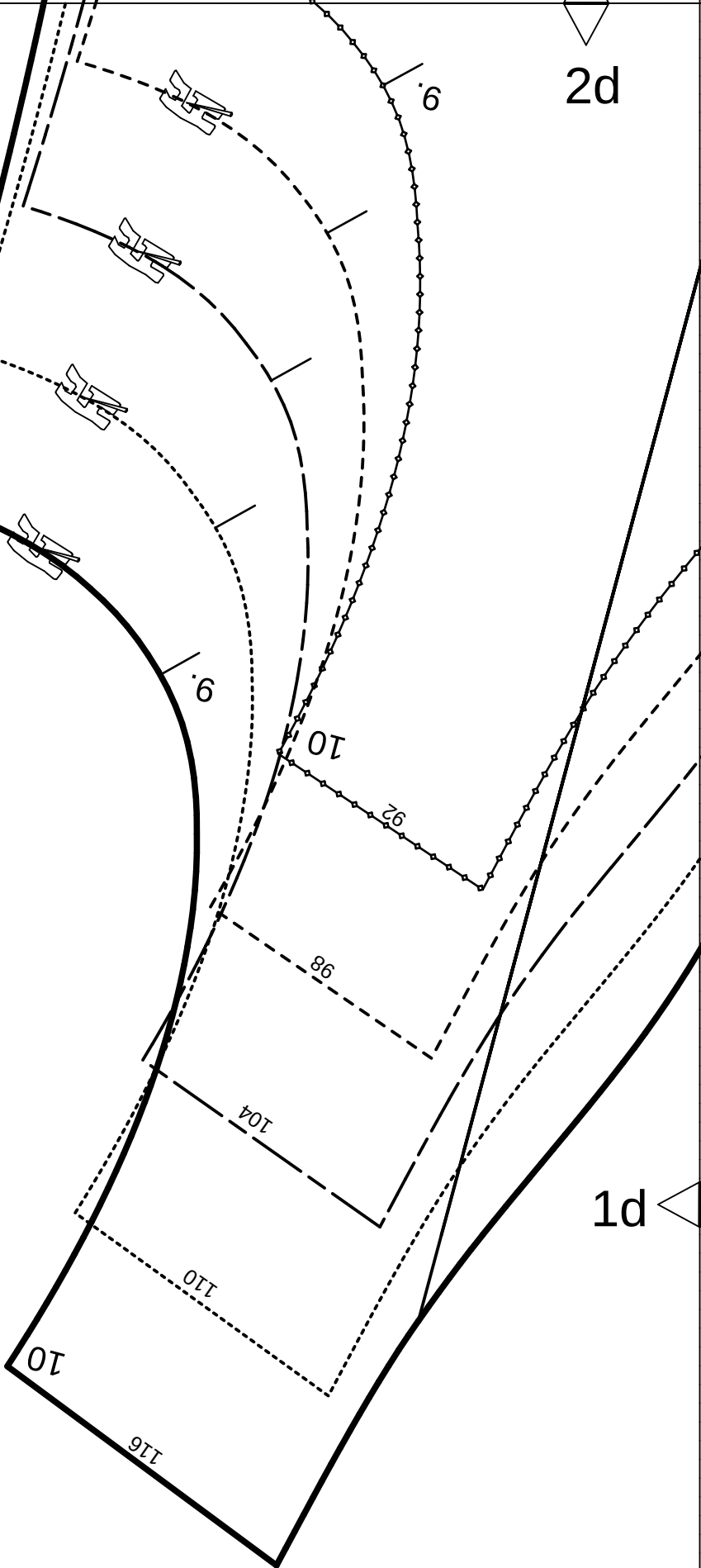
tab / bride / lusje
linguetta-passante
trabilla / sleif (hälla)
strop / tamppi
поро́к, хитчик

Größe/Taille/Size
92 – 116

9501

2x

1c



1e

2e



16B3x4x

9501

Größe/Taille/Size

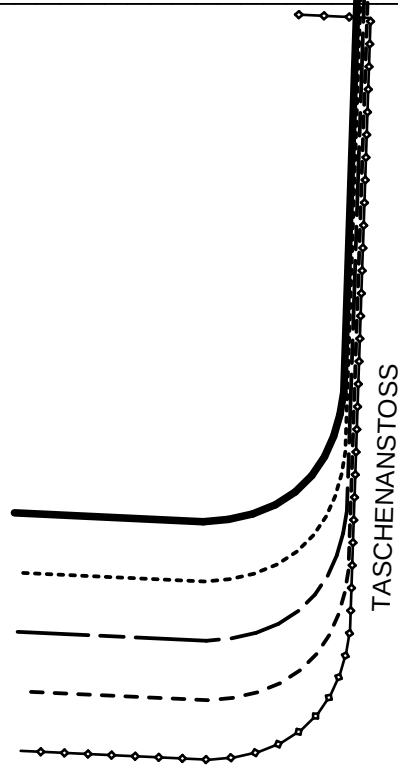
92 - 116



FADENLAUF

1d

1e



TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

2f

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4a

3a

2a

12

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýðske / forsykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

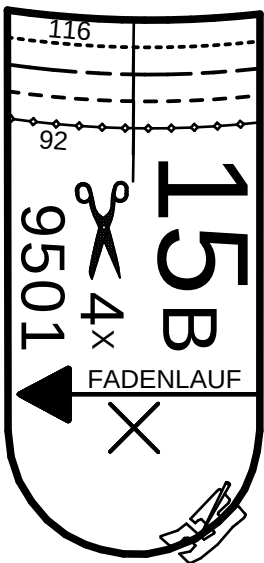
✂ 2x

9501

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo / mitt fram blyxtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12



4b

13

9

3a

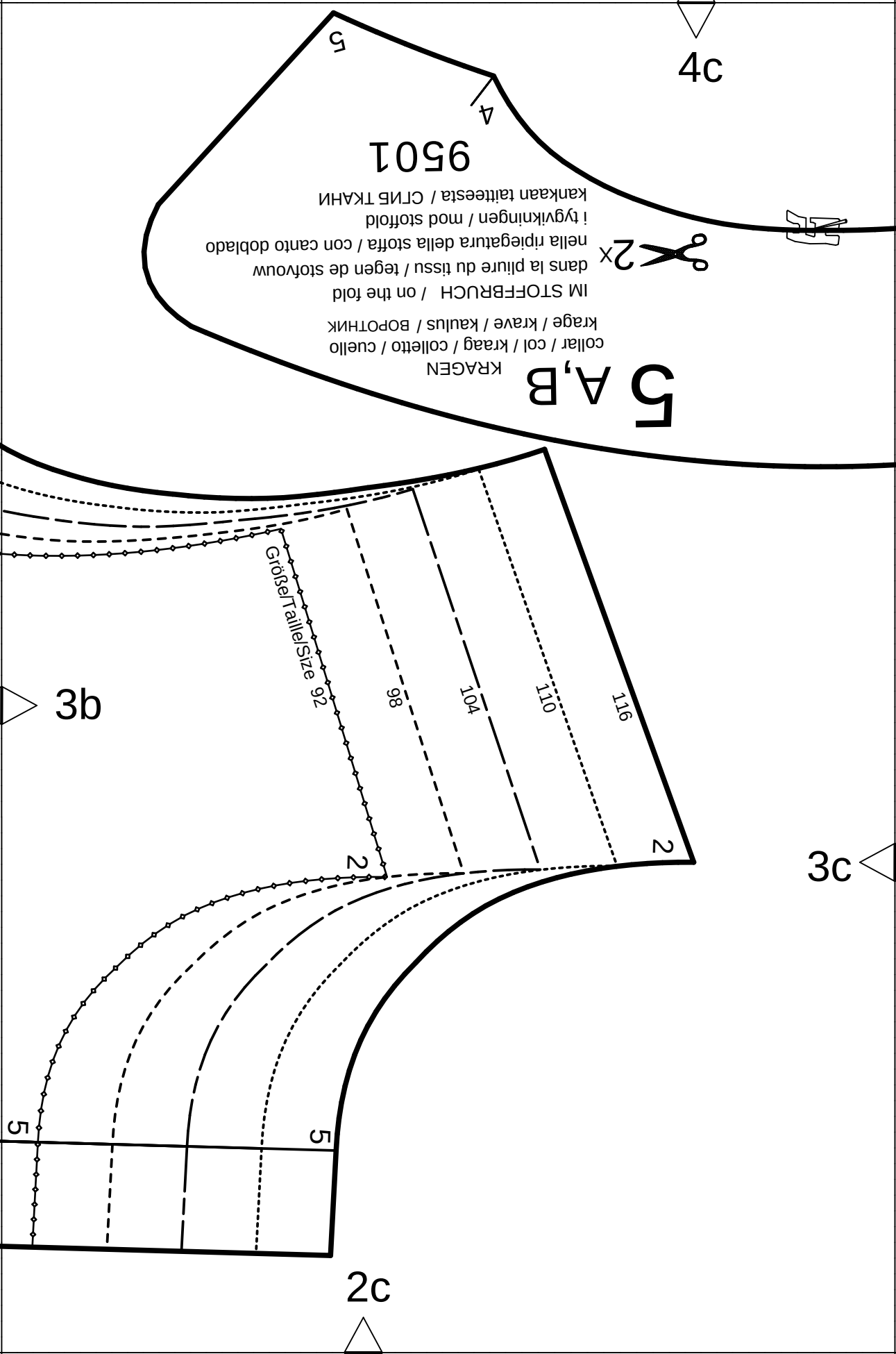
3b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

92

2b



3d

B

4d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tyvlikning / bag. mitte stofold / takakeskikotta
 kankaan taite / 3ДЛННН СЕРЕДИНА СР/В 116

FADENLAUF
 straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddikning / trådreining
 langansuunta
 ПЛОТБАЯ НИТЬ

92

burda

www.burdastyle.de

3c

9501



A,B

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

FUTTER

framstycke / forstykke / etukpl / НЕПЕД. ПОЛОЧКА
 front / devant / voorpand / davanti / delantero

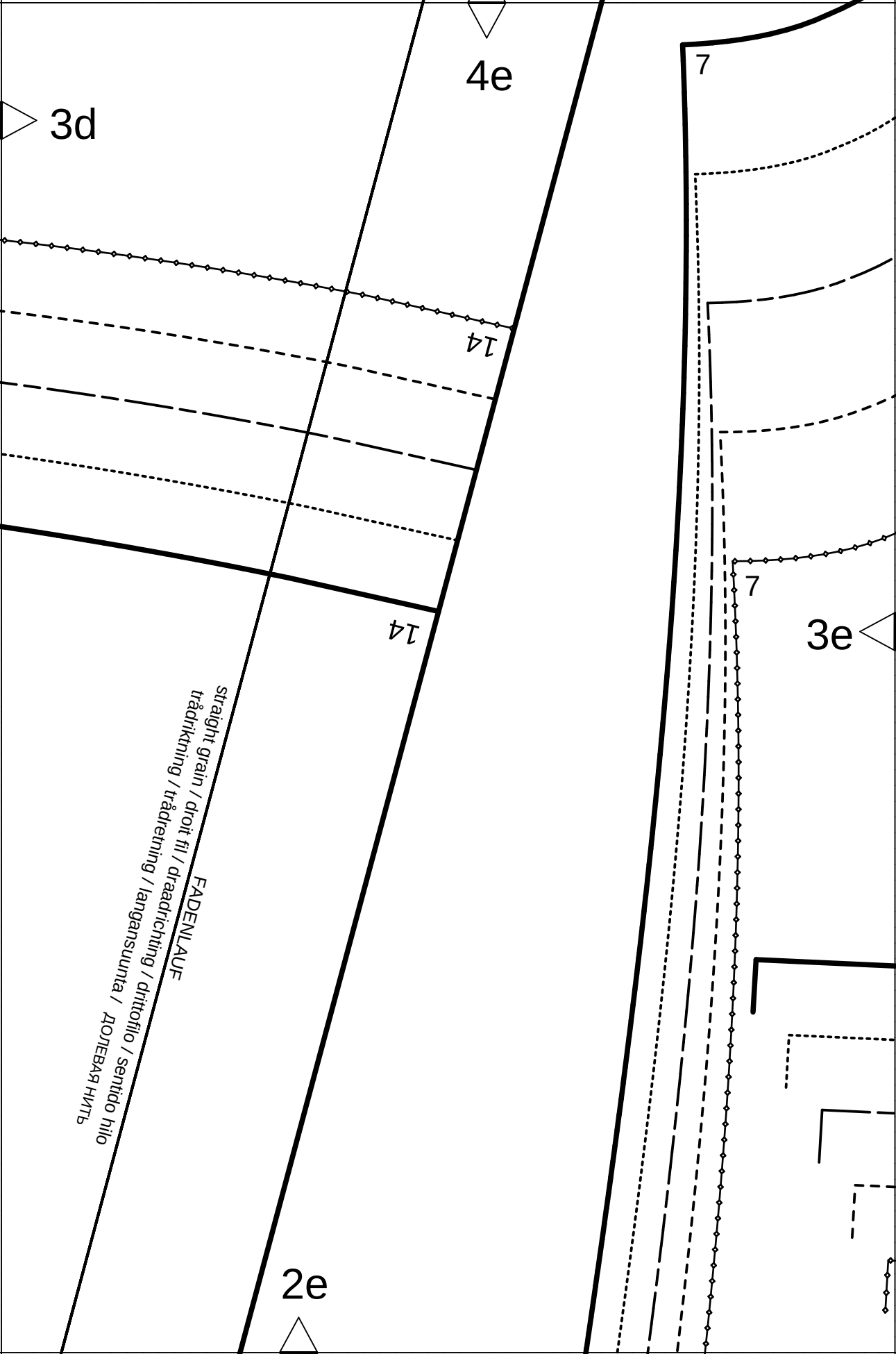
VORDETEIL

17

2d

9501

0001



4f

5

92

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A



2x

9501

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9.

3e

KLAPPENANSATZ

flap attachment / ligne de montage du rabat
aanzet klep / linea d'attaccatura pattina
linea de aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

2f

6a

13

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF



FUTTER

fabric / tissu / stof

lining / doublure / voering

stoffa / tela / tyg

fodera / forro / foder

stof / kangas / ТКАНЬ

fór / vuori / ПОДКЛАДКА

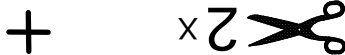
9501

5a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
torro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

116

9501

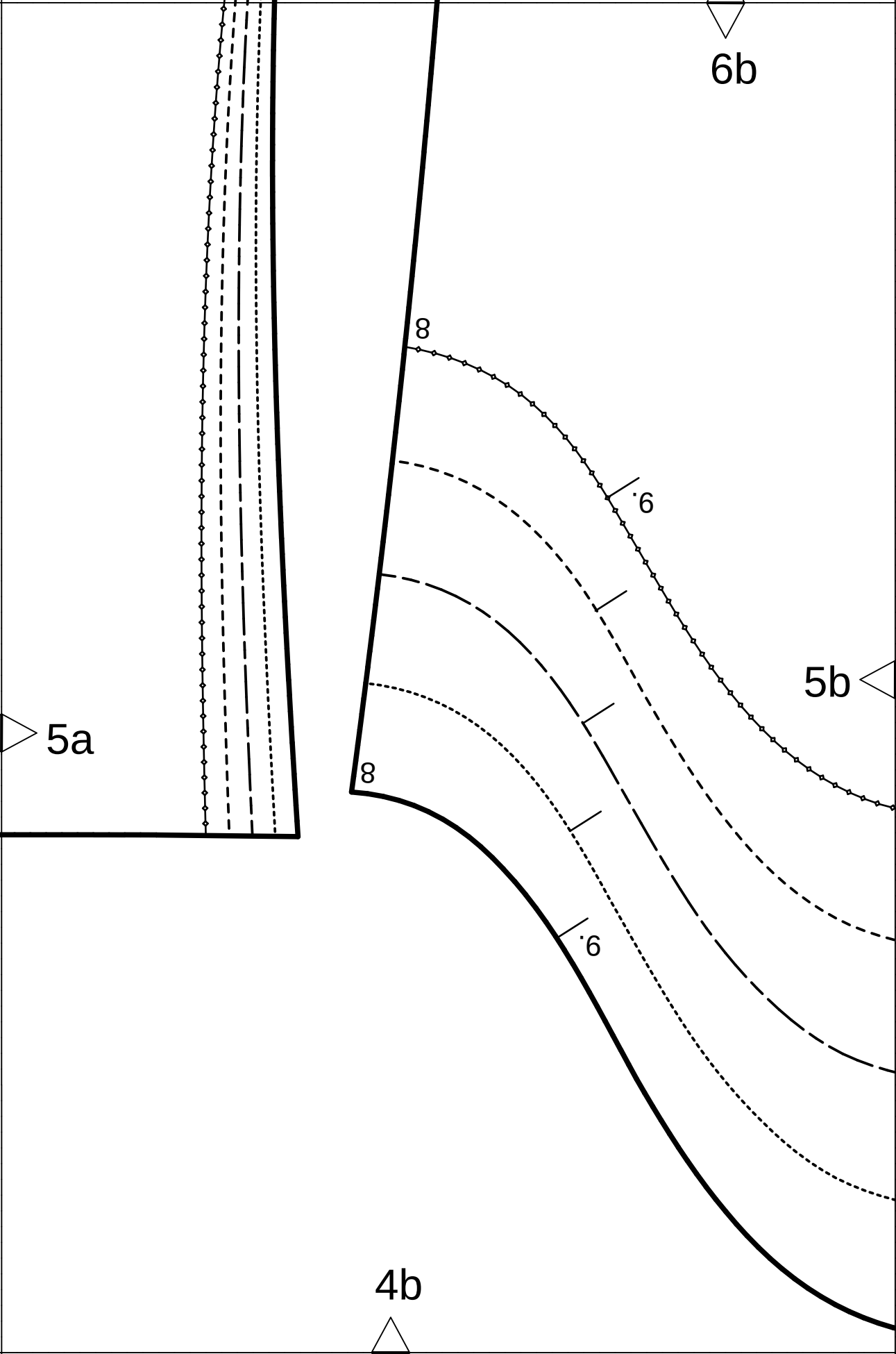
92

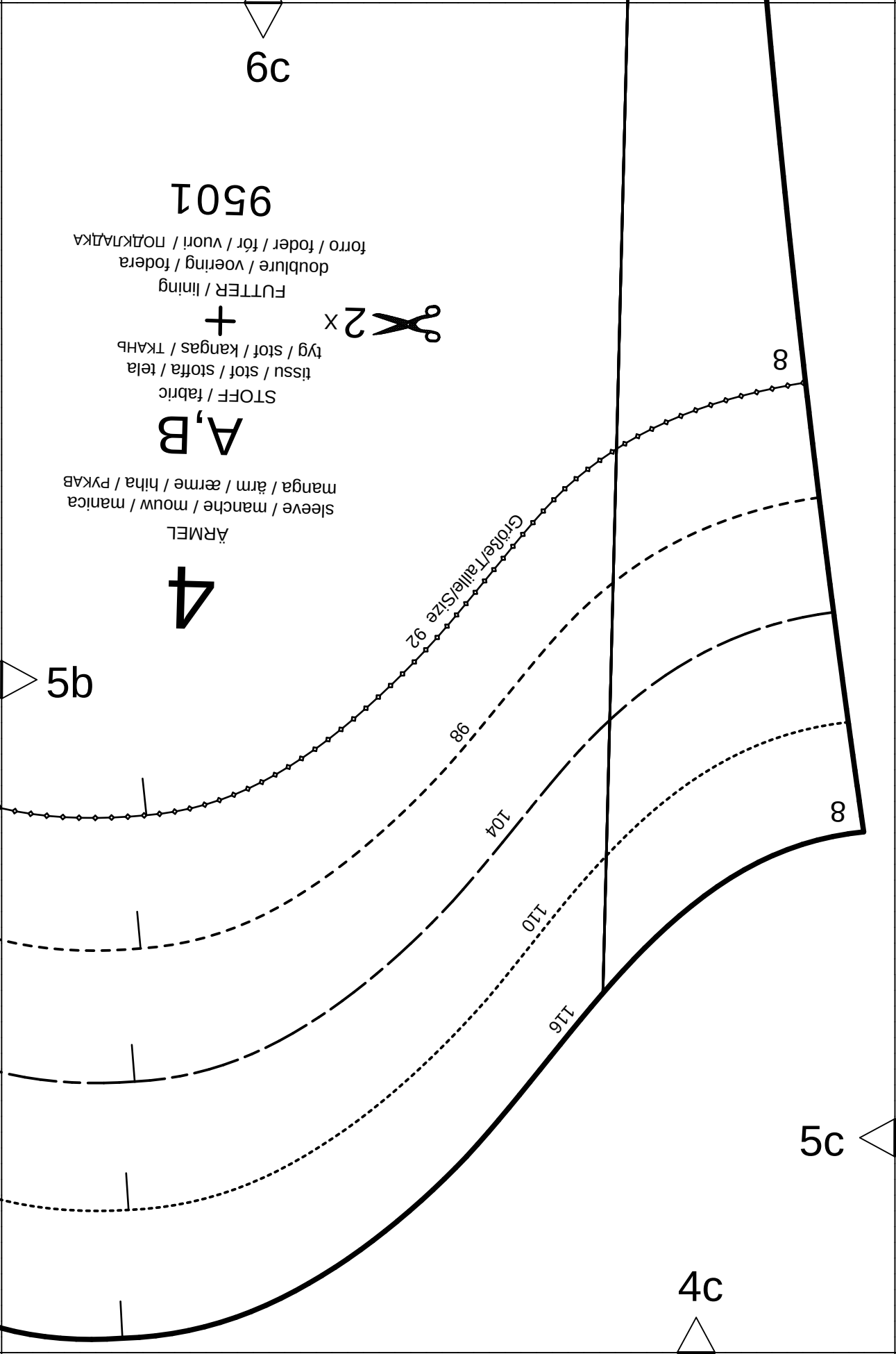
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / клапан

10 A Klappe

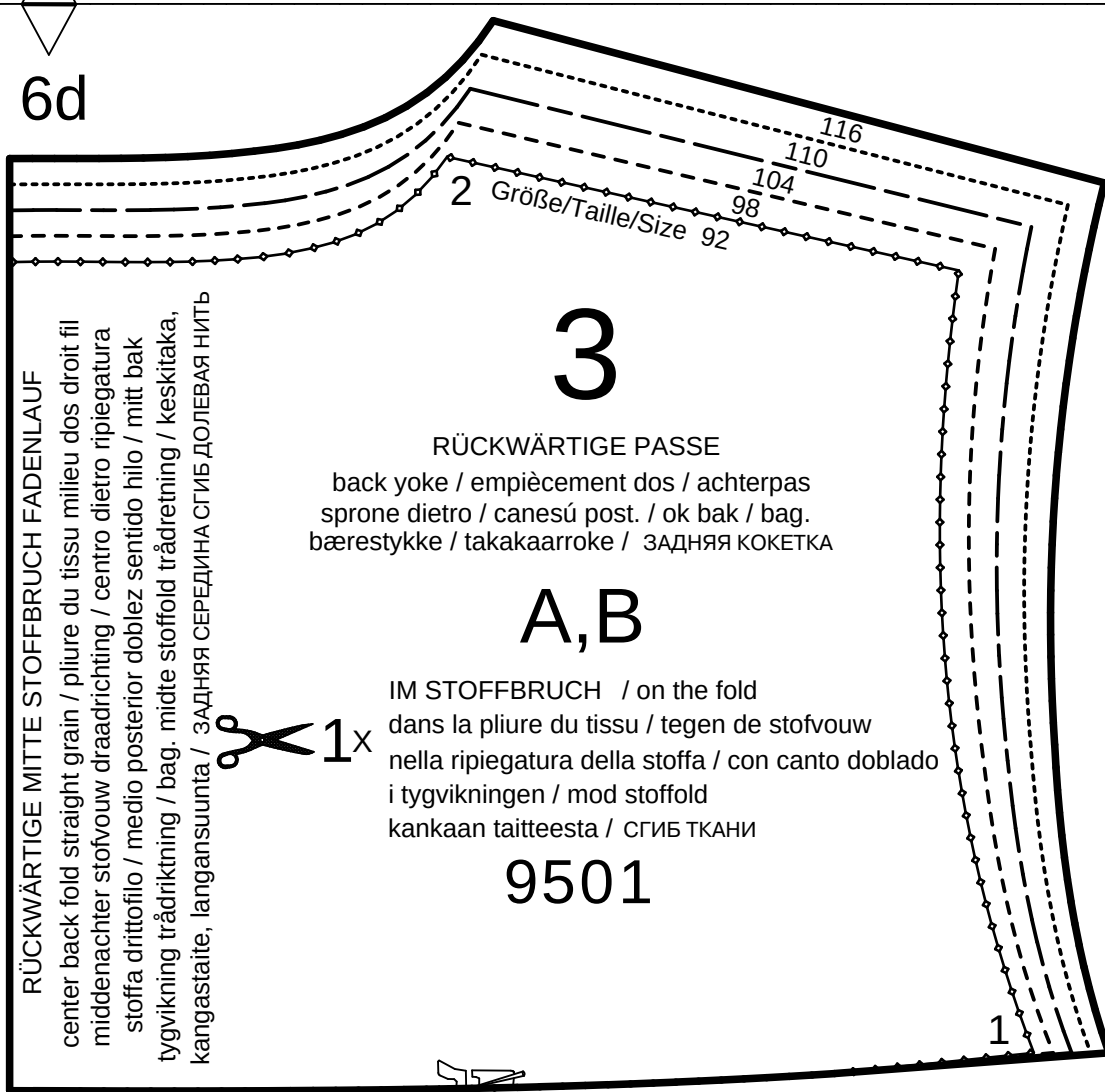
FADENLAUF

4a





6d



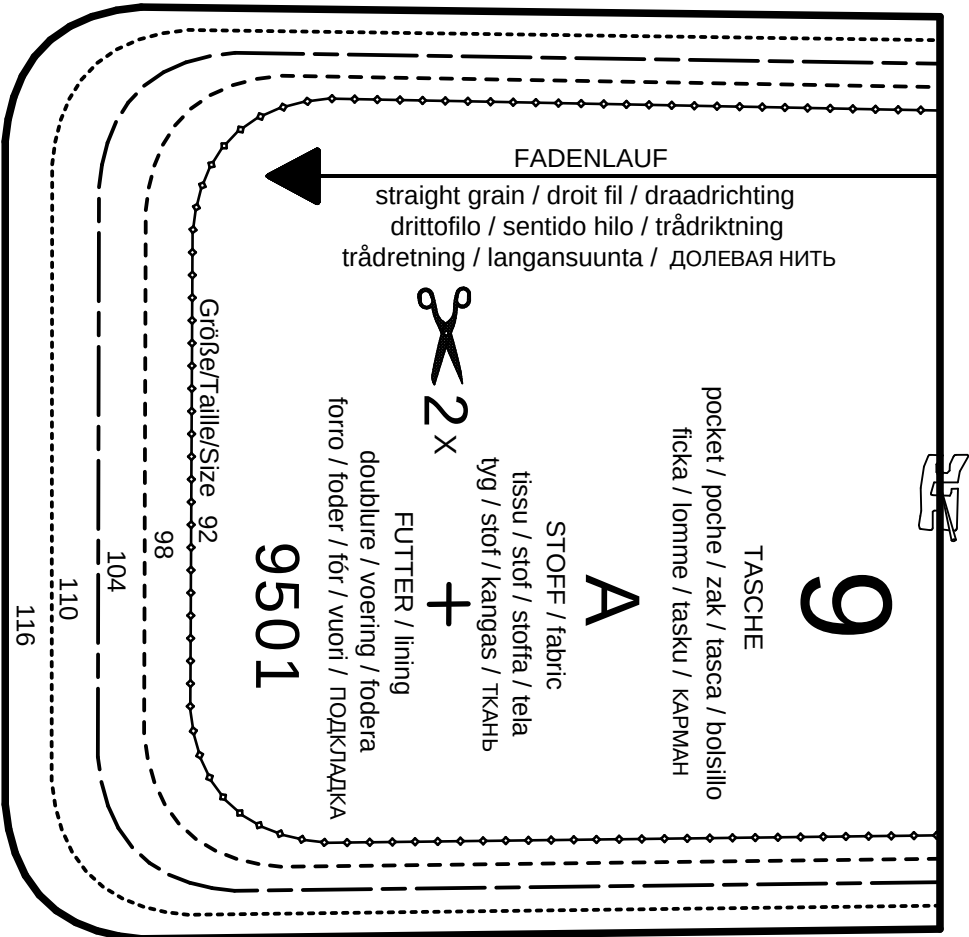
5d

5c

4d

6e

5d



5e

4e

11

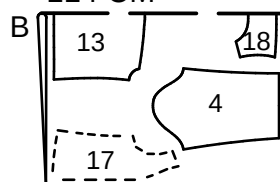
A

6f

FUTTER

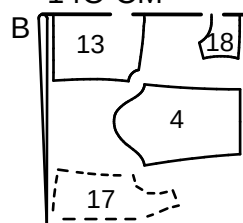
lining / doublure / voering / foder
 forro / foder / fôr / vuori / подкладка

114 CM



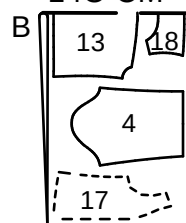
92-116

140 CM



110+116

140 CM



92-104

11

2

116

110

104

98

92

Größe/Taille/Size

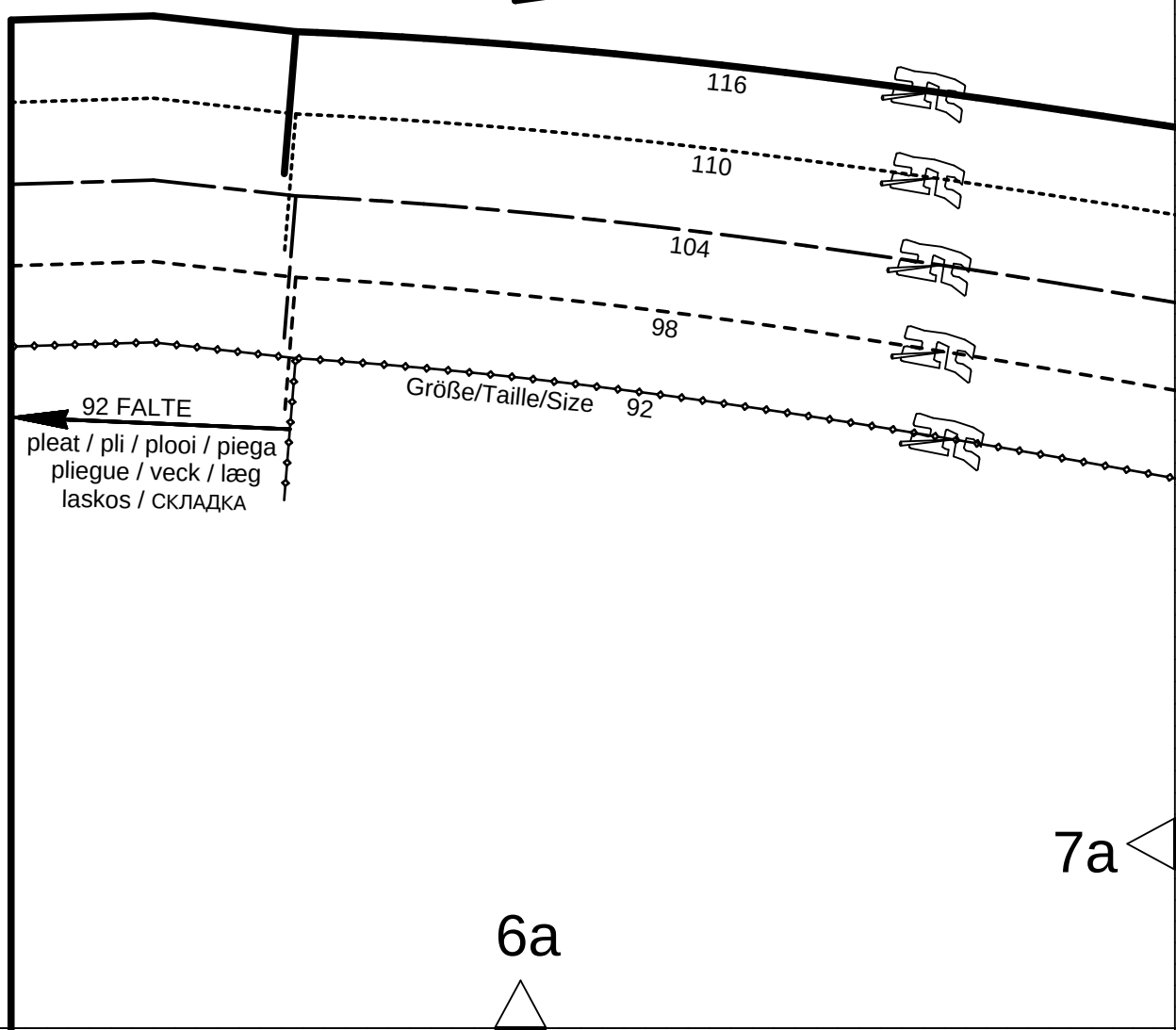
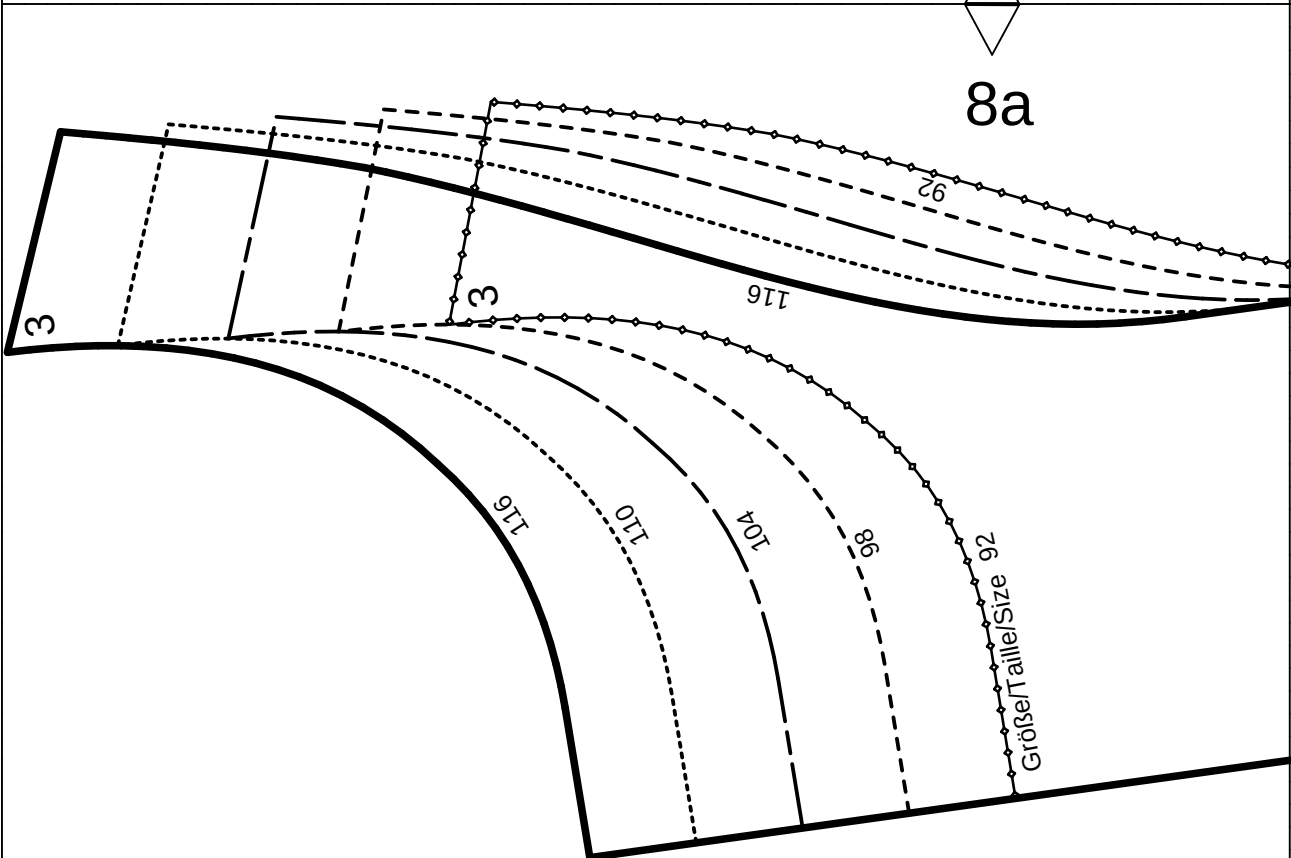
2

4f

5e

9.

5



14

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisávára / подворот

B



9501

8b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / долевая нить
trådkriktning / trådretning / draadrichting / langansuunta / долевая нить

7a

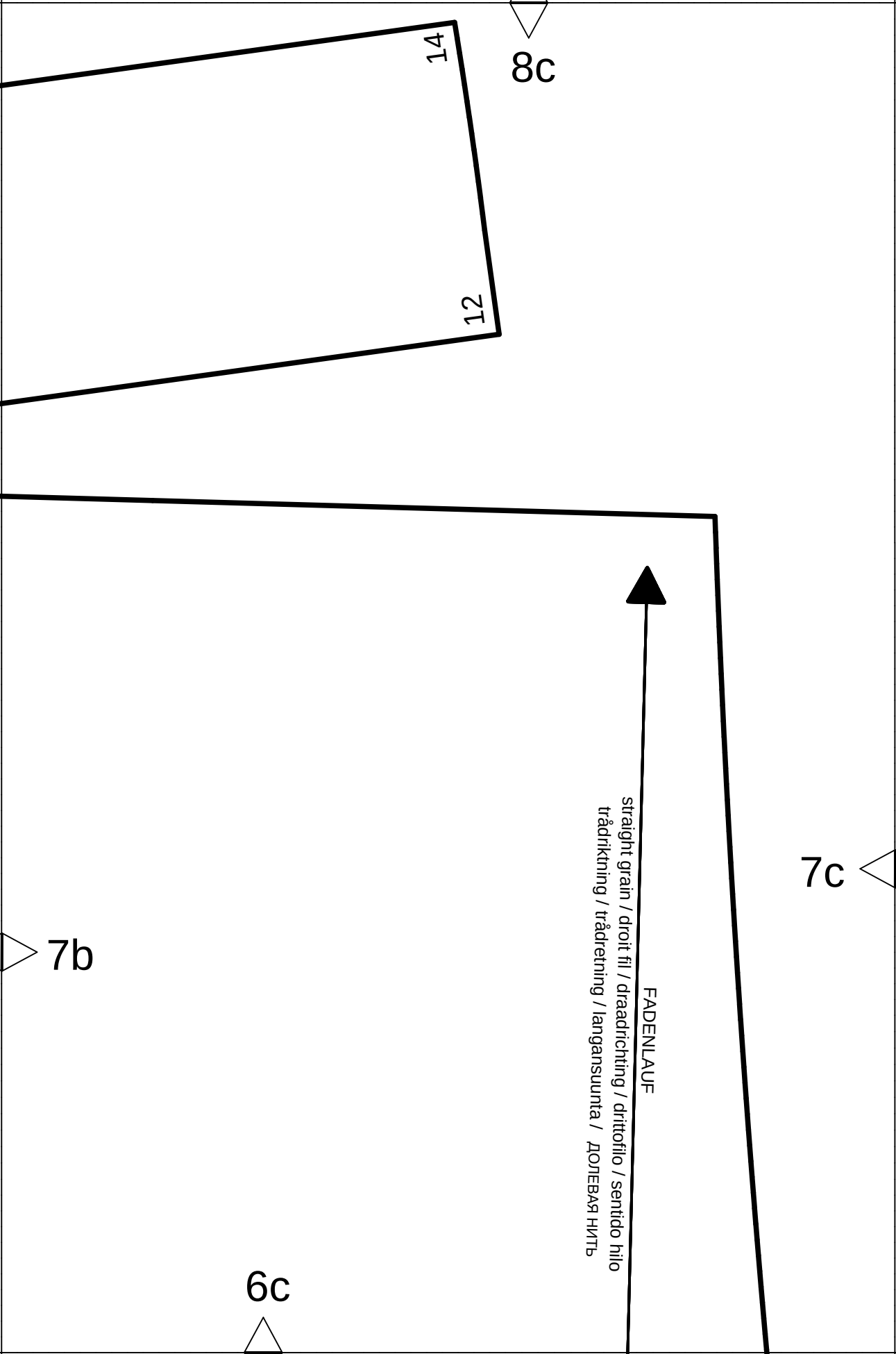
1

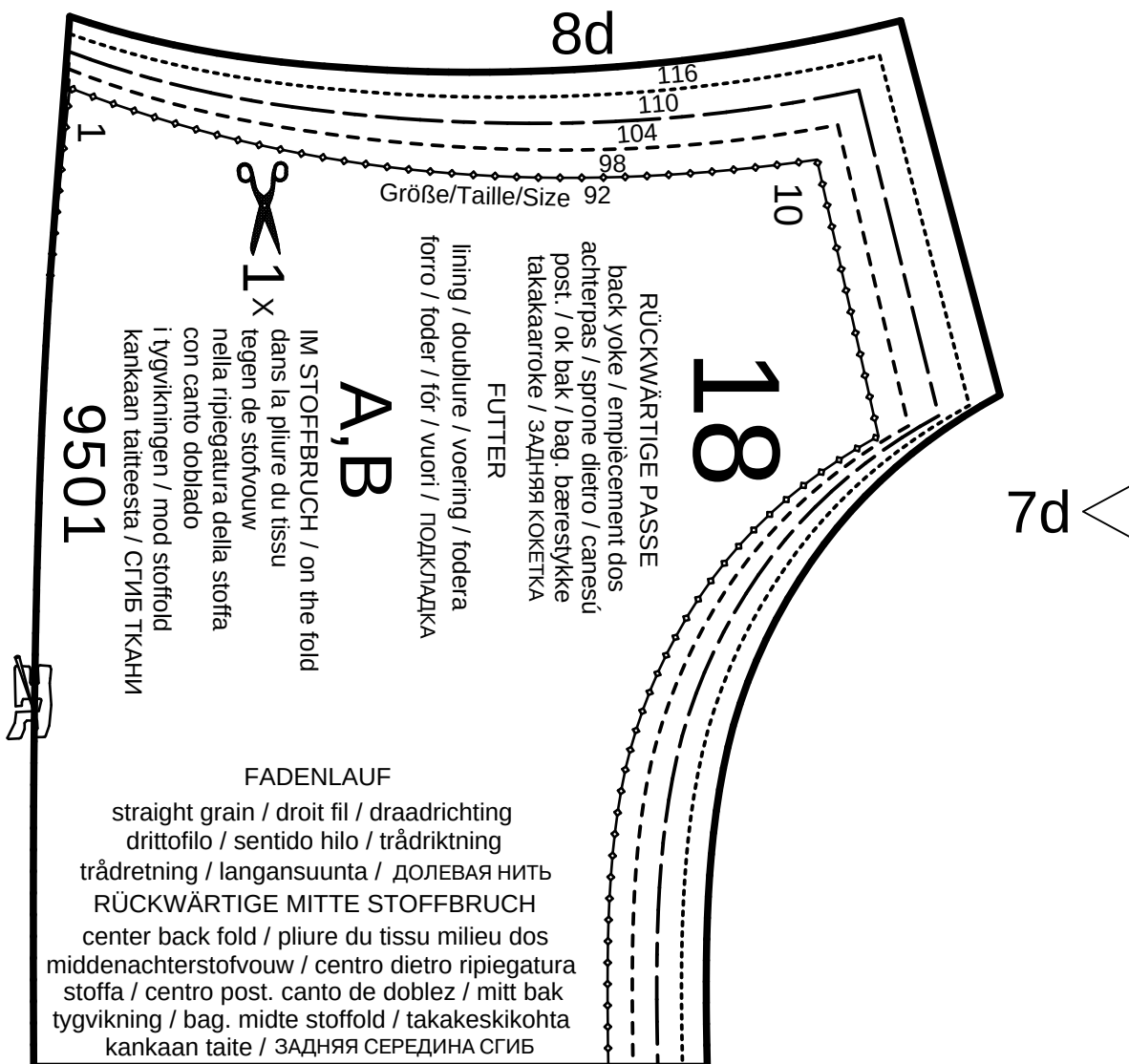
13

B
BRIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hálla) / strop / tampusi
порох, хлрастик

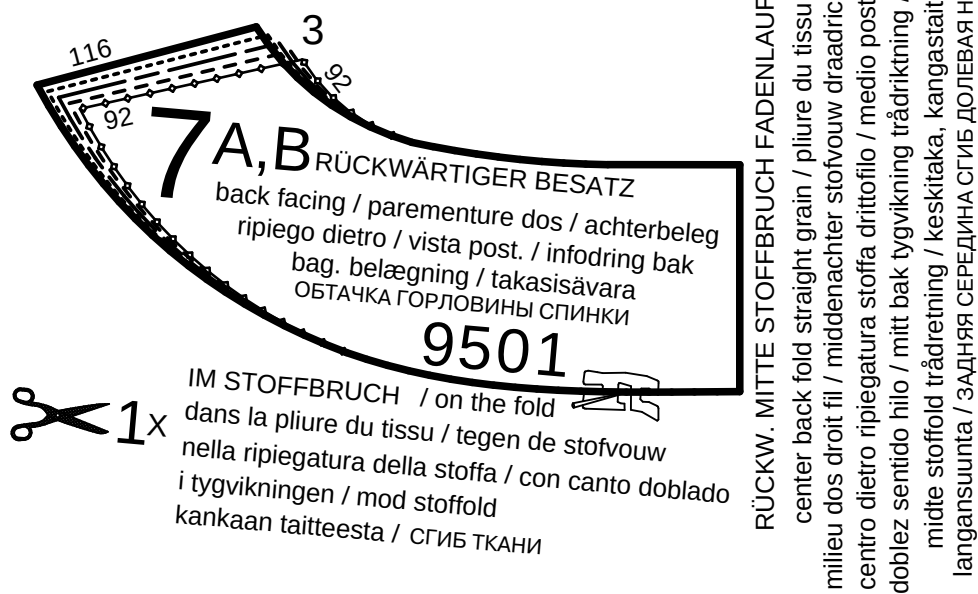
7b

6b





7c



8e

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Monenkuonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

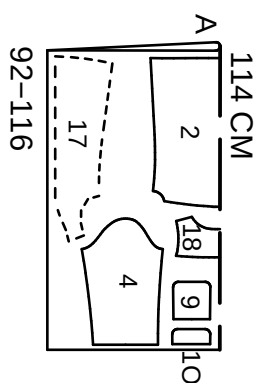
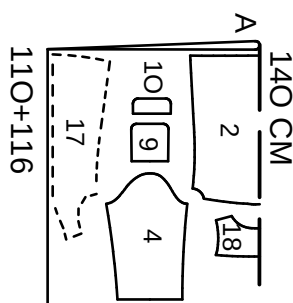
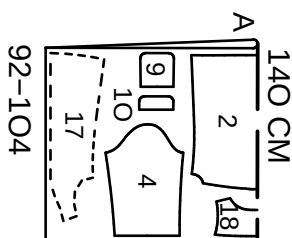
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7e



FUTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

6e

8f

8

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A

✂ 2x
9501

7e

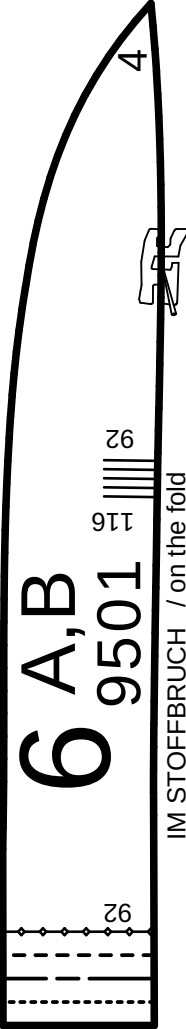
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskittaka, kangasaitte
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

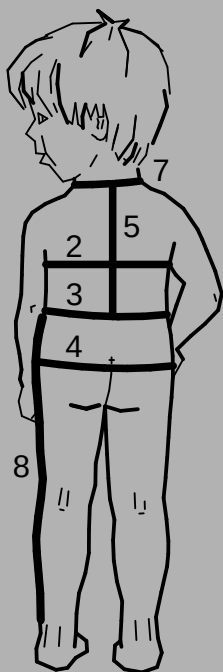
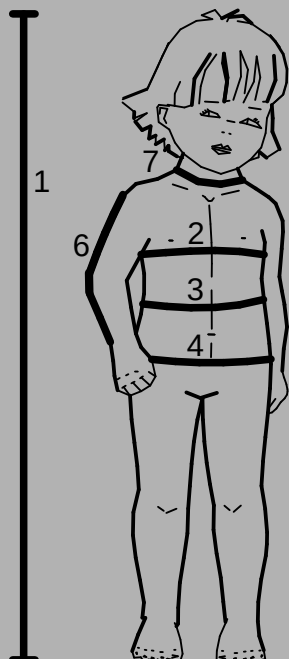
116



✂ 2x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

			56	62	68	74
1	cm		56	62	68	74
2	cm		45	47	49	51
3	cm		42	44	46	48
4	cm		46	48	50	52
5	cm		15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm		16	18,5	21	23,5
7	cm		22,2	23	23,8	24,6
8	cm		27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

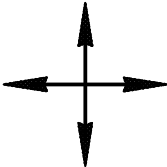
			56	62	68	74
1	cm		56	62	68	74
2	cm		45	47	49	51
3	cm		42	44	46	48
4	cm		46	48	50	52
5	cm		15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm		16	18,5	21	23,5
7	cm		22,2	23	23,8	24,6
8	cm		27,5	31	34,5	38

8a

9a

80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1
26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1
41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5
nederlands		italiano		español		svenska		dansk				
Lichaamslengte		1. Statura		1. Estatura		1. Kroppsstorlek		1. Højde				
Bovenwijdte		2. Circonf.petto		2. Contorno busto		2. Övervidd		2. Overvidde				
Taillenwijdte /		3. Circonf. vita		contorno pecho		3. Midjevidd		3. Taljevidde /				
Bandwijdte		4. Circonf. fianchi		3. Contorno cintura		Linningsvidd		Linningsvidde				
Heupwijdte		5. Lungh.		4. Contorno cadera		4. Höftvidd /		4. Hoftevidde				
Omrang zitvlak		corpino dietro		5. Largo espalda		Stussvidd		Sædevidde				
Ruglengte		6. Lungh. manica		6. Largo manga		5. Rygglängd		5. Ryglængde				
Mouwlengte		7. Circonf. collo		7. Contorno cuello		6. Ärm längd		6. Ærmelængde				
Halswijdte		8. Lungh. laterale		8. Largo lateral		7. Halsvidd		7. Halsvidde				
Zijlengte broek		pantaloni		del pantalón		8. Byxans		8. Buksens				
						sidlängd		sidelængde				
80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78
50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4
54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82
20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5
26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1
25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5
41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91
9a												
8b												
9b												

158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ			
158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2






Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Oljal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoortbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller trykknapp
Napri tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tilklippingsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

9b

8c

9c

Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegniforklaring

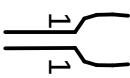


Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums – og stikkeilíngir

Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauna – ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Natztzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres – repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadçifiers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde, getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømmal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumalvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rýnk ímellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra i stelle.
Rýnka mellan stjärnorna.
Poinnuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sytidä pisteidén väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ



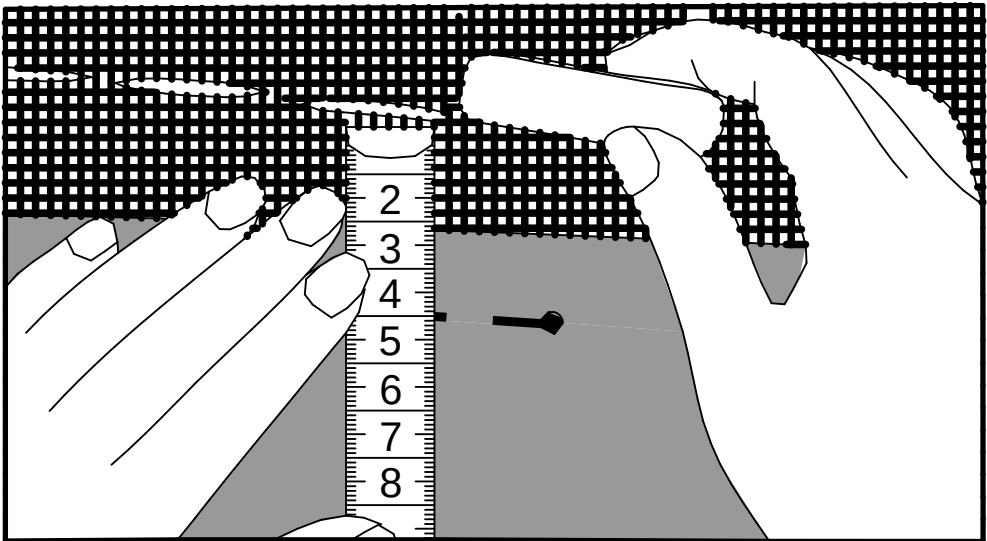
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrætningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndt eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa haikion alun tai loppu.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

9e

9d

8e

